



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0305

Lunedì 28.04.2014

Comunicato della Sala Stampa: Udienza ai Reali di Spagna

Comunicato della Sala Stampa: Udienza ai Reali di Spagna

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

Traduzione in lingua inglese

Testo in lingua italiana

Stamani, lunedì 28 aprile 2014, nello studio dell'Aula Paolo VI, Sua Santità Francesco ha ricevuto le Loro Maestà il Re Juan Carlos e la Regina Sofia di Spagna. I Reali si sono incontrati anche con Sua Eminenza il Cardinale Pietro Parolin, Segretario di Stato, il quale era accompagnato da S.E. Mons. Dominique Mamberti, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Durante i cordiali colloqui sono state rilevate le buone relazioni tra la Santa Sede e la Spagna, che sono andate sempre più consolidandosi secondo lo spirito degli Accordi del 1979. In tale contesto, si è fatto riferimento ad alcune questioni di attualità che riguardano la missione della Chiesa nella società e la situazione del Paese.

Non è mancato, inoltre, uno scambio di vedute su tematiche di carattere internazionale, con particolare riferimento ad alcune situazioni di crisi.

[00671-01.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua spagnola

Esta mañana, lunes 28 de abril, en el estudio del Aula Pablo VI, Su Santidad Francisco ha recibido a Sus

Majestades el Rey Don Juan Carlos y la Reina Doña Sofía de España que posteriormente se han encontrado también con Su Eminencia el cardenal Pietro Parolin, Secretario de Estado a quien acompañaba Su Excelencia el arzobispo Dominique Mamberti, Secretario para las Relaciones con los Estados.

Durante las conversaciones, que han transcurrido en una atmósfera cordial, se ha hablado de las buenas relaciones entre la Santa Sede y España consolidadas cada vez más según el espíritu de los Acuerdos de 1979. En ese contexto, se ha hecho referencia a algunas cuestiones de actualidad que conciernen la misión de la Iglesia en la sociedad y a la situación del país.

Tampoco ha faltado un intercambio de pareceres sobre temas de carácter internacional, en particular sobre algunas situaciones de crisis.

[00671-04.01] [Texto original: Italiano - *Traducción no oficial*]

Traduzione in lingua francese

Ce matin, lundi 28 avril 2014, dans le bureau de la Salle Paul VI, Sa Sainteté le Pape François a reçu leurs Majestés le Roi Juan Carlos I et la Reine Sofia d'Espagne. Les souverains se sont ensuite entretenus avec le Cardinal Pietro Parolin, Secrétaire d'Etat, accompagné de Mgr. Dominique Mamberti, Secrétaire pour les rapports avec les Etats.

Les entretiens cordiaux ont souligné les bonnes relations entre le Saint-Siège et l'Espagne, qui n'ont cessé de se consolider selon l'esprit des accords de 1979. L'entretien a aussi permis d'évoquer quelques questions d'actualité concernant la mission de l'Eglise dans la société et la situation du pays.

En outre, les points de vue ont été échangés sur des sujets à caractère international, en référence notamment à quelques situations de crise.

[00671-03.01] [Texte original: Italien - *version de travail*]

Traduzione in lingua inglese

This morning, Monday 28 April 2014, in the study adjacent to Paul VI Hall, His Holiness Francis received Their Majesties the King Juan Carlos and the Queen Sofia of Spain, who also went on to meet with His Eminence Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by His Excellency Archbishop Dominique Mamberti, Secretary for Relations with States.

During the cordial discussions the Parties remarked on the good relations between the Holy See and Spain, which have been increasingly consolidated in the spirit of the 1979 Agreements. In this context, mention was made of some current issues regarding the Church's mission in society and the situation of the country.

This was followed by an exchange of views on matters of an international nature, with special reference to various situations of crisis.

[00671-02.01] [Original text: Italian - *working translation*]

[B0305-XX.01]
